

TABELARYCZNE ZESTAWIENIE TYTUŁÓW ROZDZIAŁÓW I MONOGRAFII ZAWARTYCH W SUPLEMENCIE 9.5 FARMAKOPEI EUROPEJSKIEJ

TEKSTY PODSTAWOWE (GENERAL CHAPTERS, CHAPITRES GÉNÉRAUX)

| Nr | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|---------|---|---|
| 2.2. | Physical and physicochemical methods; Méthodes physiques et physicochimiques | Fizyczne i fizykochemiczne metody badania |
| 2.2.7. | Optical rotation ^{II} ; Pouvoir rotatoire ^{II} | Skręcalność optyczna ^{II} |
| 2.4. | Limit tests; Essais limites des impuretés | Oznaczenia graniczne zanieczyszczeń |
| 2.4.20. | Determination of elemental impurities ^{II} ; Dosage des impuretés élémentaires ^{II} | Oznaczanie zanieczyszczeń pierwiastkami ^{II} |
| 3.2. | Containers; Réipients | Pojemniki |
| 3.2.9. | Rubber closures for containers for aqueous parenteral preparations, for powders and for freeze-dried powders ^{II} ; Fermetures en caoutchouc pour récipients destinés aux préparations parentérales aqueuses, aux poudres et aux poudres cryodesséchées ^{II} | Gumowe zamknięcia do pojemników na wodne preparaty pozajelitowe, na proszki i proszki liofilizowane ^{II} |
| 4. | REAGENTS ^{II} ; RÉACTIFS ^{II} | ODCZYNNIKI ^{II} |
| 5.4. | Residual solvents ^{II} ; Solvants résiduels ^{II} | Pozostałość rozpuszczalników ^{II} |
| 5.12. | Reference standards ^{II} ; Étalons de référence ^{II} | Wzorce porównawcze ^{II} |

MONOGRAFIE OGÓLNE (GENERAL MONOGRAPHS, MONOGRAPHIES GÉNÉRALES)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|--|---|---|
| Pharmaceutica ^{II} | Pharmaceutical preparations ^{II} ; Préparations pharmaceutiques ^{II} | Preparaty farmaceutyczne ^{II} |
| Vaccina ad usum humanum ^{II} | Vaccines for human use ^{II} ; Vaccins pour usage humain ^{II} | Szczepionki do stosowania u ludzi ^{II} |
| Vaccina ad usum veterinarium ^{II} | Vaccines for veterinary use ^{II} ; Vaccins pour usage vétérinaire ^{II} | Szczepionki do użytku weterynaryjnego ^{II} |

MONOGRAFIE SZCZEGÓŁOWE SZCZEPIONEK STOSOWANYCH U LUDZI
(MONOGRAPHS ON VACCINES FOR HUMAN USE, MONOGRAPHIES DES
VACCINS POUR USAGE HUMAIN)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|---|---|--|
| Vaccinum diphtheriae, tetani, pertussis ex cellulis integris, poliomyelitidis inactivatum et haemophili stirpis b coniugatum adsorbatum^{II} | <i>Diphtheria, tetanus, pertussis (whole cell), poliomyelitis (inactivated) and haemophilus type b conjugate vaccine (adsorbed)^{II};</i> <i>Vaccin diphtérique, tétanique, coquelucheux (à cellules entières), poliomyélitique (inactivé) et conjugué de l'haemophilus type b, adsorbé^{II}</i> | Szczepionka przeciw błonicy, tężcowi, krztuścowi (całe komórki), poliomyelitis (inaktywowana) i haemophilus typ b (skoniugowana), adsorbowana ^{II} |
| Vaccinum diphtheriae, tetani, pertussis sine cellulis ex elementis praeparatum et haemophili stirpis b coniugatum adsorbatum^{II} | <i>Diphtheria, tetanus, pertussis (acellular, component) and haemophilus type b conjugate vaccine (adsorbed)^{II};</i> <i>Vaccin diphtérique, tétanique, coquelucheux (acellulaire, multicomposé) et conjugué de l'haemophilus type b, adsorbé^{II}</i> | Szczepionka przeciw błonicy, tężcowi, krztuścowi (bezkomórkowa, złożona) i haemophilus typ b (skoniugowana), adsorbowana ^{II} |
| Vaccinum diphtheriae, tetani, pertussis sine cellulis ex elementis praeparatum, hepatitidis B (ADNr), poliomyelitidis inactivatum et haemophili stirpis b coniugatum adsorbatum^{II} | <i>Diphtheria, tetanus, pertussis (acellular, component), hepatitis B (rDNA), poliomyelitis (inactivated) and haemophilus type b conjugate vaccine (adsorbed)^{II};</i> <i>Vaccin diphtérique, tétanique, coquelucheux (acellulaire, multicomposé), de l'hépatite B (ADNr), poliomyélitique (inactivé) et conjugué de l'haemophilus type b, adsorbé^{II}</i> | Szczepionka przeciw błonicy, tężcowi, krztuścowi (bezkomórkowa, złożona), wirusowemu zapaleniu wątroby typu B (rDNA), poliomyelitis (inaktywowana) i haemophilus typ b (skoniugowana), adsorbowana ^{II} |
| Vaccinum diphtheriae, tetani, pertussis sine cellulis ex elementis praeparatum, poliomyelitidis inactivatum et haemophili stirpis b coniugatum adsorbatum^{II} | <i>Diphtheria, tetanus, pertussis (acellular, component), poliomyelitis (inactivated) and haemophilus type b conjugate vaccine (adsorbed)^{II};</i> <i>Vaccin diphtérique, tétanique, coquelucheux (acellulaire, multicomposé), poliomyélitique (inactivé) et conjugué de l'haemophilus type b, adsorbé^{II}</i> | Szczepionka przeciw błonicy, tężcowi, krztuścowi (bezkomórkowa, złożona), poliomyelitis (inaktywowana) i haemophilus typ b (skoniugowana), adsorbowana ^{II} |
| Vaccinum haemophili stirpis b coniugatum^{II} | <i>Haemophilus type b conjugate vaccine^{II};</i> <i>Vaccin conjugué de l'haemophilus type b^{II}</i> | Szczepionka przeciw haemophilus typ b, skoniugowana ^{II} |

MONOGRAFIE SZCZEGÓŁOWE SZCZEPIONEK DO UŻYTKU
WETERYNARYJNEGO
(MONOGRAPHS ON VACCINES FOR VETERINARY USE, MONOGRAPHIES DES
VACCINS POUR USAGE VÉTÉRINAIRE)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|---|---|---|
| Vaccinum anaemiae infectivae pulli vivum^{III} | <i>Infectious chicken anaemia vaccine (live)^{III};</i> <i>Vaccin vivant de l'anémie infectieuse du poulet</i> | Szczepionka przeciw zakaźnej niedokrwistości kurcząt, żywa ^{III} |

| | | |
|---|---|---|
| Vaccinum aphtharum epizooticarum inactivatum ad ruminantes^{III} | <i>Foot-and-mouth disease (ruminants) vaccine (inactivated)^{III};</i> <i>Vaccin inactivé de la fièvre aphteuse pour ruminants^{III}</i> | Szczepionka przeciw pryszczycy dla przeżuwaczy, inaktywowana ^{III} |
|---|---|---|

MONOGRAFIE SZCZEGÓŁOWE NICI CHIRURGICZNYCH STOSOWANYCH U LUDZI
(MONOGRAPHS ON SUTURES FOR HUMAN USE, MONOGRAPHIES DES FILS CHIRURGICAUX POUR USAGE HUMAIN)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|--|--|--|
| Fila non resorbilia sterilia^{II} | <i>Sutures, sterile non-absorbable^{II};</i> <i>Fils chirurgicaux, fils non résorbables stériles^{II}</i> | Jałowe nieresorbowalne nici chirurgiczne ^{II} |

MONOGRAFIE SZCZEGÓŁOWE NICI CHIRURGICZNYCH DO UŻYTKU WETERYNARYJNEGO
(MONOGRAPHS ON SUTURES FOR VETERINARY USE, MONOGRAPHIES DES FILS CHIRURGICAUX POUR USAGE VÉTÉRINAIRE)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|---|--|--|
| Filum ethyleni polyterephthalici sterile in fuso ad usum veterinarium^{II} | <i>Poly(ethylene terephthalate) suture, sterile, in distributor for veterinary use^{II};</i> <i>Fils chirurgicaux, fil de poly(téréphtalate d'éthylène) stérile en distributeur pour usage vétérinaire^{II}</i> | Jałowe nici chirurgiczne z poli(tereftalanu etylenu) w dystrybutorze do użytku weterynaryjnego ^{II} |
| Filum polyamidicum-6 sterile in fuso ad usum veterinarium^{II} | <i>Polyamide 6 suture, sterile, in distributor for veterinary use^{II};</i> <i>Fils chirurgicaux, fil de polyamide-6 stérile en distributeur pour usage vétérinaire^{II}</i> | Jałowe poliamidowe-6 nici chirurgiczne w dystrybutorze do użytku weterynaryjnego ^{II} |
| Filum polyamidicum-6/6 sterile in fuso ad usum veterinarium^{II} | <i>Polyamide 6/6 suture, sterile, in distributor for veterinary use^{II};</i> <i>Fils chirurgicaux, fil de polyamide 6/6 stérile en distributeur pour usage vétérinaire^{II}</i> | Jałowe poliamidowe 6/6 nici chirurgiczne w dystrybutorze do użytku weterynaryjnego ^{II} |

MONOGRAFIE SZCZEGÓŁOWE SUBSTANCJI I PRZETWORÓW ROŚLINNYCH
(MONOGRAPHS ON HERBAL DRUGS AND HERBAL DRUG PREPARATIONS, MONOGRAPHIES DES DROGUES VÉGÉTALES ET PRÉPARATIONS À BASE DE DROGUES VÉGÉTALES)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|--|--|---|
| Dioscoreae nipponicae rhizoma^{III} | <i>Dioscorea nipponica rhizome^{III};</i> <i>Dioscorea nipponica (rhizome de)^{III}</i> | Kłącze pochryznu japońskiego ^{III} |
| Lavandulae aetheroleum^{II} | <i>Lavender oil^{II};</i> <i>Lavande (huile essentielle de)^{II}</i> | Olejek eteryczny lawendowy ^{II} |
| Lavandulae flos^{II} | <i>Lavender flower^{II};</i> <i>Lavande (fleur de)^{II}</i> | Kwiat lawendy ^{II} |
| Spicae aetheroleum^{II} | <i>Spike lavender oil^{II};</i> <i>Aspic (huile essentielle d')^{II}</i> | Olejek eteryczny lawendy szerokolistnej ^{II} |

MONOGRAFIE PREPARATÓW HOMEOPATYCZNYCH
(MONOGRAPHS ON HOMOEOPATHIC PREPARATIONS, MONOGRAPHIES DES
PRÉPARATIONS HOMÉOPATHIQUES)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|---|---|--|
| Acidum succinicum ad praeparationes homoeopathicas^I | <i>Acidum succinicum for homoeopathic preparations^I;</i> <i>Succinicum acidum pour préparations homéopathiques^I</i> | Kwas bursztynowy do preparatów homeopatycznych ^I |
| Amanita phalloides ad praeparationes homoeopathicas^{II} | <i>Agaricus phalloides for homoeopathic preparations^{II};</i> <i>Agaricus bulbosus pour préparations homéopathiques^{II}</i> | Muchomor sromotnikowy do preparatów homeopatycznych ^{II} |
| Arsenii trioxidum ad praeparationes homoeopathicas^{II} | <i>Arsenicum album for homoeopathic preparations^{II};</i> <i>Arsenicum album pour préparations homéopathiques^{II}</i> | Arsenu(III) tlenek do preparatów homeopatycznych ^{II} |
| Calcii fluoridum ad praeparationes homoeopathicas^I | <i>Calcium fluoratum for homoeopathic preparations^I;</i> <i>Calcarea fluorica pour préparations homéopathiques^I</i> | Wapnia fluorek do preparatów homeopatycznych ^I |
| Natrii tetrachloroauras dihydricus ad praeparationes homoeopathicas^{II} | <i>Aurum chloratum natronatum for homoeopathic preparations^{II};</i> <i>Aurum muriaticum natronatum pour préparations homéopathiques^{II}</i> | Sodu tetrachlorozłocian dwuwodny do preparatów homeopatycznych ^{II} |

MONOGRAFIE SZCZEGÓŁOWE
(MONOGRAPHS, MONOGRAPHIES)

| Nazwa łacińska | Nazwa angielska, francuska | Nazwa polska |
|--|--|---|
| Acidum folicum**/ Acidum folicum hydricum^{II, IV} | <i>Folic acid**/Folic acid hydrate^{II, IV};</i> <i>Folique (acide)**/Folique (acide) hydrate^{II, IV}</i> | Kwas foliowy**/ Kwas foliowy uwodniony ^{II, IV} |
| Acitretinum^{II} | <i>Acitretin^{II};</i> <i>Acitrétine^{II}</i> | Acytretyna ^{II} |
| Biotinum^{II} | <i>Biotin^{II};</i> <i>Biotine^{II}</i> | Biotyna ^{II} |
| Clomifeni citras^{III} | <i>Clomifene citrate^{III};</i> <i>Clomifène (citrate de)^{III}</i> | Klomifenu cytrynian ^{III} |
| Codeini hydrochloridum dihydricum^{II} | <i>Codeine hydrochloride dihydrate^{II};</i> <i>Codéine (chlorhydrate de) dihydrate^{II}</i> | Kodeiny chlorowodorek dwuwodny ^{II} |
| Codeini phosphas hemihydricus^{II} | <i>Codeine phosphate hemihydrate^{II};</i> <i>Codéine (phosphate de) hémihydraté^{II}</i> | Kodeiny fosforan półwodny ^{II} |
| Codeinum**/ Codeinum monohydricum^{II, IV} | <i>Codeine**/Codeine monohydrate^{II, IV};</i> <i>Codéine**/Codéine monohydraté^{II, IV}</i> | Kodeina**/ Kodeina jednowodna ^{II, IV} |
| Deferipronum^I | <i>Deferiprone^I;</i> <i>Défériprone^I</i> | Deferypron ^I |
| Estriolum^{II} | <i>Estriol^{II*}</i> | Estriol ^{II} |
| Etanerceptum^I | <i>Etanercept^I;</i> <i>Étanercept^I</i> | Etanercept ^I |
| Factoris VIIa coagulationis humani (ADNr) solutio concentrata^{III} | <i>Human coagulation factor VIIa (rDNA) concentrated solution^{III};</i> <i>Facteur VIIa de coagulation humain (ADNr), solution concentrée de^{III}</i> | Ludzkiego VIIa czynnika krzepnięcia krwi (rDNA) koncentrat ^{III} |
| Fipronilum ad usum veterinarium^I | <i>Fipronil for veterinary use^I;</i> <i>Fipronil pour usage vétérinaire^I</i> | Fipronil do użytku weterynaryjnego ^I |

| | | |
|--|---|--|
| Follitropini solutio concentrata^{III} | <i>Follitropin concentrated solution^{III};</i> <i>Follitropine (solution concentrée de)^{III}</i> | Folitropiny koncentrat ^{III} |
| Follitropinum^{III} | <i>Follitropin^{III};</i> <i>Follitropine^{III}</i> | Folitropina ^{III} |
| Gemfibrozilum^{II} | <i>Gemfibrozil^{II*}</i> | Gemfibrozyl ^{II} |
| Glucosamini hydrochloridum^{II} | <i>Glucosamine hydrochloride^{II};</i> <i>Glucosamine (chlorhydrate de)^{II}</i> | Glukozaminy chlorowodorek ^{II} |
| Glucosamini sulfas kalii chloridum^{II} | <i>Glucosamine sulfate potassium chloride^{II};</i> <i>Glucosamine (sulfate de) – chlorure de potassium^{II}</i> | Glukozaminy siarczan z potasu chlorkiem ^{II} |
| Glucosamini sulfas natrii chloridum^{II} | <i>Glucosamine sulfate sodium chloride^{II};</i> <i>Glucosamine (sulfate de) – chlorure de sodium^{II}</i> | Glukozaminy siarczan z sodu chlorkiem ^{II} |
| Hydroxypropylcellulosum substitutum humile^{II} | <i>Hydroxypropylcellulose, low-substituted^{II};</i> <i>Hydroxypropylcellulose faiblement substituée^{II}</i> | Hydroksypropyloceluloza niskopodstawiona ^{II} |
| Hydroxyzini hydrochloridum^{III} | <i>Hydroxyzine hydrochloride^{III};</i> <i>Hydroxyzine (chlorhydrate d')^{III}</i> | Hydroksyzyny chlorowodorek ^{III} |
| Hyoscini butylbromidum (Scopolamini butylbromidum)^{II} | <i>Hyoscine butylbromide (Scopolamine butylbromide)^{II};</i> <i>Hyoscine (butylbromure d') (Scopolamine (butylbromure de))^{II}</i> | Hioscyny butylobromek (Skopolaminy butylobromek) ^{II} |
| Insulinum glarginum^{II} | <i>Insulin glargine^{II};</i> <i>Insuline glargine^{II}</i> | Insulina glargina ^{II} |
| Interferoni beta-1a solutio concentrata^{III} | <i>Interferon beta-1a concentrated solution^{III};</i> <i>Interféron bêta-1a (solution concentrée d')^{III}</i> | Interferonu beta-1a koncentrat ^{III} |
| Isoniazidum^{II} | <i>Isoniazid^{II};</i> <i>Isoniazide^{II}</i> | Izoniazyd ^{II} |
| Isotretinoinum^{II} | <i>Isotretinoïn^{II};</i> <i>Isotrétinoïne^{II}</i> | Izotretynoina ^{II} |
| Lacosamidum^I | <i>Lacosamide[*]</i> | Lakozamid ^I |
| Lactulosum liquidum^{II} | <i>Lactulose, liquid^{II};</i> <i>Lactulose liquide^{II}</i> | Laktuloza ciekła ^{II} |
| Lactulosum^{II} | <i>Lactulose^{II*}</i> | Laktuloza ^{II} |
| Molgramostimi solutio concentrata^{III} | <i>Molgramostim concentrated solution^{III};</i> <i>Molgramostim (solution concentrée de)^{III}</i> | Molgramostymu koncentrat ^{III} |
| Mometasoni furoas monohydricus^I | <i>Mometasone furoate monohydrate^I;</i> <i>Mométasone (furoate de) monohydrate^I</i> | Mometazonu furoinian jednowodny ^I |
| Mometasoni furoas^{II} | <i>Mometasone furoate^{II};</i> <i>Mométasone (furoate de)^{II}</i> | Mometazonu furoinian ^{II} |
| Nadroparinum calcium^{III} | <i>Nadroparin calcium^{III};</i> <i>Nadroparine calcique^{III}</i> | Nadroparyna wapniowa ^{III} |
| Neostigmini metilsulfas^{II} | <i>Neostigmine metilsulfate^{II};</i> <i>Néostigmine (métilsulfate de)^{II}</i> | Neostygminy metylosiarczan ^{II} |
| Paraffinum liquidum^{II} | <i>Paraffin, liquid^{II};</i> <i>Paraffine liquide^{II}</i> | Parafina ciekła ^{II} |
| Paraffinum perliquidum^{II} | <i>Paraffin, light liquid^{II};</i> <i>Paraffine liquide légère^{II}</i> | Parafina ciekła lekka ^{II} |

| | | |
|---|---|--|
| Pimobendanum**/ Pimobendanum ad usum veterinarium^{II, IV} | <i>Pimobendan**/Pimobendan for veterinary use^{II, IV}; Pimobendane**/Pimobendane pour usage vétérinaire^{II, IV}</i> | Pimobendan**/Pimobendan do użytku weterynaryjnego ^{II, IV} |
| Polyoxypropyleni aether stearylicus^{II} | <i>Polyoxypropylene stearyl ether^{II}; Polyoxypropylène (éther stéarylique de)^{II}</i> | Polioksypropylenu eter stearylowy ^{II} |
| Raltegraviri compressi masticabiles^I | <i>Raltegravir chewable tablets^I; Raltégravir (comprimés à croquer de)^I</i> | Raltegraviru tabletki do żucia ^I |
| Raltegraviri compressi^I | <i>Raltegravir tablets^I; Raltégravir (comprimés de)^I</i> | Raltegraviru tabletki ^I |
| Sevofluranum^{II} | <i>Sevoflurane^{II}; Sévoflurane^{II}</i> | Sewofluran ^{II} |
| Somatropini solutio concentrata^{III} | <i>Somatropin concentrated solution^{III}; Somatropine (solution concentrée de)^{III}</i> | Somatropiny koncentrat ^{III} |
| Somatropinum iniectionabile^{III} | <i>Somatropin for injection^{III}; Somatropine pour préparation injectable^{III}</i> | Somatropina do wstrzykiwań ^{III} |
| Somatropinum^{III} | <i>Somatropin^{III}; Somatropine^{III}</i> | Somatropina ^{III} |
| Zolmitriptanum^I | <i>Zolmitriptan^{I*}</i> | Zolmitryptan ^I |